

中國歷代名著全譯叢書

貴州人民出版社

意林全译 [下]

[唐] 马总 原撰 王天海 译注



本丛书如有印装错误,请寄承印厂质检科,保证调换。

邮政编码:550004

通信地址:贵阳市市北路 68 号附 1 号

贵州省侗学会印刷厂质检科

电 话:(0851)6828993

意林全译

[唐]马总 原撰 王天海 译注

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

贵州省侗学会印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 34 印张 870 千字

1997 年 7 月第 1 版 1997 年 7 月第 1 次印刷

印数 1—10000

ISBN 7-221-04436-8/B·103 定价(全二册):38.00 元

中华人民共和国 1996 年~2000 年出版规划重点项目

中国历代名著全译丛书（第二批 50 种）

王元化 国务院学位委员会第一、二届学科评议组成员，中国文心雕龙学会名誉会长，中国文艺理论学会会长，华东师范大学博士生导师。

湖北江陵人，生于1920年11月30日。1946年任国立北平铁道管理学院讲师，1950年起任震旦大学、复旦大学兼职教授，新文艺出版社总编辑。1955年因胡风案件牵连受审查，工作中辍。

王元化自30年代后期开始写作，迄今已出版的专著有《抗战文艺论文集》（1939）、《文艺漫谈》（1945）、《向着真实》（1953）、《文心雕龙创作论》（1979年初版，1993年增补版，改名《文心雕龙讲疏》）、《文学风格论》（译文集，1983）、《文学沉思录》（1983）、《传统与反传统》（1990）、《思辩短简》（1990，1994再版增订改版为《思辩随笔》）、《清园夜读》（1993）、《清园论学集》（1994）。

王运熙 上海市金山县人。1926年生。1947年毕业于复旦大学中文系，留任助教，现为复旦大学中文系教授，兼任国家古籍整理出版规划小组成员。曾任中国唐代文学学会第二、三、四届副会长，中国古代文论学会第三、四届副会长等。主要著作有《六朝乐府与民歌》、《乐府诗论丛》、《汉魏六朝唐代文学论丛》、《文心雕龙探索》、《中国古代文论管窥》、《魏晋南北朝文学批评史》（与杨明合著）等；主编的有《李白诗选》、《李白研究》、《中国文学批评史》（三卷本）等。

李万寿（常务） 贵州清镇人。1942年3月生。现任贵州人民出版社社长，编审。著作有《晏子春秋全译》、《贞观政要译注》（合著）、《历代名著序跋选注》（合著）、《古文精华》（合著）、《茶花女》（缩写本），此外有历代文学名篇赏析十余篇，收入贵州人民出版社出版的《中国历代文学名篇欣赏》丛书。并用理宣、木子等笔名在省内外报刊发表各类文章数十篇。

袁行霈 江苏武进人，1936年4月生，1957年毕业于北京大学

编委会（以姓氏笔画为序）

中文系，留校任教，现为北京大学中文系教授，博士生导师，兼任国务院学位委员会委员、国家古籍整理出版规划小组成员暨学术委员会副主任、北京大学中国传统文化研究中心主任、《国学研究》主编等职。主要论著有《中国诗歌艺术研究》、《中国文学概论》、《中国诗学通论》（合著）、《中国文言小说书目》（合著）等。

程千帆 湖南宁乡人，1913年生。金陵大学文学士，曾在金陵大学、四川大学、武汉大学长期执教。现任南京大学一级教授，兼任国家古籍整理出版规划小组顾问、中华大典编纂工作委员会副主任委员、中国旅游文学研究会会长、江苏省文史研究馆馆长、南京市文联名誉主席。主要著作有《文论十笺》、《古诗考索》、《史通笺记》、《校雠广义》、《两宋文学史》等（后两种系与人合著）。

傅璇琮 浙江宁波人，1933年生。1955年毕业于北京大学中文系。现为北京中华书局总编辑，国家古籍整理出版规划小组秘书长，兼任清华大学中文系教授。1992年起任中国唐代文学学会会长。主要著作有：《唐代诗人丛考》、《李德裕年谱》、《唐代科举与文学》、《河岳英灵集研究》、《唐诗论学丛稿》、《唐人选唐诗新编》、《黄庭坚与江西诗派研究资料汇编》、《杨万里范成大研究资料汇编》，主编《全宋诗》、《唐才子传校笺》。

李立朴（执行） 河北安平人，1954年5月生于西安。1986年南京大学研究生毕业，文学硕士。现任贵州人民出版社文史编辑室主任。副编审。著作有《许浑研究》、《唐才子传全译》以及论文十余篇。

黄涤明（执行） 湖南邵东人，1947年生于贵州平塘。1982年广西大学中文系研究生毕业。获文学硕士学位。中国训诂学会会员。副编审。出版著作有《搜神记全译》、《贞观政要译注》（合著）、《历代名著序跋选注》（合著）、《古文精华》（合著）等。

出版说明

本丛书是国家“八五”重点图书出版规划项目《中国历代名著全译丛书》(50种)的后续项目。该丛书陆续问世以来,得到社会各界广大读者的欢迎和赞扬,荣获中宣部1993年度精神文明建设五个一工程入选作品奖,不仅在全国书市上被评为“最受读者欢迎的书”,而且在欧美汉学界十分流行,备受重视,对传播中华民族优秀传统文化、加强中外文化交流发挥了应有的作用。

为满足中外读者要求《丛书》扩大规模、增加品种的强烈愿望,我们在50种书目的基础上,继续慎重选取四部名著50种(有个别数种合为一书)作为《丛书》的第二批书目以全注全译形式整理出版。在书目的取舍上,经部选取7种,从而将“十三经”全部出齐;史部的重点除《史记》外,决定选取我国古代科学家传记巨著《畴人传》,以广泛传播中华科技先驱的事迹;子部之书,除两汉外,补充了宋明理学名著,艺术类、宗教类名著和历代的一些著名笔记;集部则突出有爱国主义思想的文人别集,并增加了首批未上的一些著名选本,《书目》仍附于各书卷末。

本丛书(第二批50种)已被列入国家“九五”重点图书出版规划,我们将在全国学术界专家的鼎力支持下,加倍努力,把一套兼具权威性、通俗性、学术性、资料性的精品图书奉献给广大读者。

贵州人民出版社文史编辑室

1997年7月

三十九 法言十五卷

(扬雄撰，李轨弘范注)

【题解】

扬雄(公元前53年至公元18年)，字子云，西汉蜀郡成都人。少好学，长于辞赋，多仿司马相如。汉成帝时，大司马王音召为门下史，荐待诏，献《甘泉》、《长杨》、《河东》、《羽猎》四赋，除给事黄门郎。历成、哀、平三世不徙官。王莽时为太中大夫，校书天禄阁，因事被株连，投阁自杀，几死。天凤五年卒，年七十一岁。扬雄为人简易佚荡，口吃不能剧谈，好深湛之思。扬雄博通群籍，尤好古文奇字，著述颇多，有《方言》十三卷、《法言》十三卷、《太玄经》九卷、《训纂》一卷、《蜀王本纪》一卷、《琴清英》一卷、《集》五卷。《汉书》有传。

《汉志》儒家著录扬雄所序三十八篇，注云：“《太玄》十九、《法言》十三、《乐》四、《箴》二。”《隋志》儒家载扬雄《法言》十五卷，解一卷。注云：“李轨注，梁有六卷，侯芭注。”又载扬子《法言》十三卷，宋衷撰。《旧唐志》亦载《法言》六卷，宋衷注十卷、李轨注十三卷。《新唐志》则载宋衷注《法言》十卷，李轨注三卷。但《汉书·扬雄传》具列《法言》十三篇篇目甚详，与《汉志》合。今所存者，有晋李轨注十三卷本，收在《诸子集成》中；有宋代宋咸所注十卷本，收在《汉魏丛书》中；有宋代司马光集李轨、柳宗元、宋咸、吴秘四家所注的十卷本，收入《四库

原书缺页

的人，也是颜渊一类的人；仰慕骐骥的马，也是骐骥一样的骏马。

按：此条见今本卷一《学行》篇，文同。

【原文】

39·2 诗人之赋丽以则^①，辞人之赋丽以姁^②。若孔氏之门而用赋，则贾谊升堂^③，相如入室矣^④！

【注释】

①则：原则、法则。李轨注：“陈威仪，布法则。”宋咸注：“诗人之赋，雅有典则。”

②辞人：辞赋作家。姁：通“淫”，纵逸。原误作“媼”，此据《道藏》本改。李轨注：“奢侈相胜，靡丽相越，不归于正也。”

③贾谊：见本书卷二《贾谊新书》题解。升堂：比喻学业初有成就。语出《论语·先进》：“由也升堂矣，未入于室也。”

④相如：即司马相如。参见本书卷二《鬼谷子》马总按语注⑦。入室：此喻学业造诣比“升堂”者更深入一步。司马相如是汉代辞赋大家，其赋文胜过贾谊，故有此语。

【译文】

诗人的辞赋华美而有准则，辞人的辞赋华美而又放纵。如果孔氏儒家要用辞赋，那么贾谊只算是上了堂，而司马相如就已进入内室中了。

按：此条见今本卷二《吾子》篇，文同。

【原文】

39·3 四重^①，何谓四重？言重则有法^②，行重则有德，貌重则有威^③，好重则有观^④。四轻，何谓四轻^⑤？言

轻则招忧，行轻则招辜^⑥，貌轻则招辱，好轻则招姪^⑦。

【注释】

①重(zhòng 众)：庄重、慎重。今本作“取四重”。

②法：原则、法则。

③威：威仪、威望。

④好(hào 浩)：玩好、喜好。 观：鉴戒。《左传》庄公二十三年：“书而不法，后嗣何观？” 李轨注：“可观望也。”

⑤此上六字今本作：“敢问四轻？”

⑥辜：罪过。

⑦姪：同“淫”，放纵、淫乱。原误作“媼”，据今本改。

【译文】

四重，什么叫四重？语言庄重就有法则，行为庄重就有美德，外貌庄重就有威仪，玩好庄重就有鉴戒。四轻，什么叫四轻？语言轻浮就会招致忧患，行为轻浮就会招来罪过，外貌轻浮就会招来屈辱，玩好轻浮就会招致淫乱。

按：此条见今本卷三《修身》篇，文小异。

【原文】

39·4 刀不利，笔不铍^①，宜加砥削^②。

【注释】

①铍(xiān 先)：尖锐。

②砥：磨刀石。此指磨刀。 此句今本作：“而独加诸砥，不亦可乎？” 李轨注：“刀钝砺之以砥，笔秃挺削以刀。申韩行法欲以救乱，如加刀砥，亦所以利也。”

【译文】

刀不锋利，笔不尖锐，应加以磨削。

按：此条见今本卷四《问道》篇，文略异。

【原文】

39·5 天可度则覆物浅矣^①，地可测则载物薄矣^②。

【注释】

①度：测量。 浅：少，不多。

②薄：轻、少。

【译文】

天高可以测量，那么覆盖万物就不多；地厚可以测量，那么承载万物就很轻。

按：此条见今本卷五《问神》篇，文略异。

【原文】

39·6 说天者莫辩乎《易》^①，说地者莫辩乎《书》^②，说体者莫辩乎《礼》^③，说志者莫辩乎《诗》^④，说理者莫辩乎《春秋》^⑤。

【注释】

①辩：辨析、论理。 《易》，即《周易》。是我国古代占卜之书，儒家重要经典著作。 李轨注：“惟变所适，应四时之宜。”

②《书》：又称《尚书》、《书经》，是我国现存最早的关于上古典章文献的汇编。相传为孔子编定，为儒家重要经典之一。 李轨注：“《尚

书》论政事也”。地：人间之事。今本正作“事”。

③体：事物的法式、规矩。犹今“体制”。《礼》：指《周礼》。《汉书》称之为《周官经》，包含三礼：即《周礼》、《仪礼》、《礼记》。相传为周公制定，孔子编成。它是我国古代最早一部关于职官制度、礼仪准则、社会行为规范的书，亦是儒家重要经典之一。李轨注：“正百事之体也”。《礼》，《道藏》本作《诗》，误。

④《诗》：又称《诗三百》、《诗经》，我国现存最早的诗歌总集，共收西周初年至春秋中叶的民歌及朝庙乐章三百十一篇，其中的《小雅》有《笙》诗六篇存目无文，实存三百五篇。传为孔子编定，亦为儒家重要经典。李轨注：“在心为志，发言为诗。”此句《道藏》本无。

⑤《春秋》：我国现存最早的编年体史书，所记自鲁隐公元年，至鲁哀公十四年西狩获麟，共十二公，二百四十年。相传为孔子据鲁史修订而成。其书叙事极简，以用字示褒贬。今存本已有阙文。传《春秋》有《左氏》、《公羊》、《谷梁》三家，号称《春秋三传》，其中以《左氏春秋》为最著。亦为儒家重要经典之一。李轨注：“属辞比事之义”。宋戴注：“明事理之是非。”

【译文】

论说天道的，不如辨析《易经》；论说人事的，不如辨析《书经》；论说体制的，不如辨析《周礼》；论说情志的，不如辨析《诗经》；论说是非的，不如辨析《春秋》。

按：此条见今本卷六《问明》篇，文小异。

【原文】

39·7 柳下^①，东国之逐臣^②；夷齐^③，西山之饿夫^④。李仲元不屈其志^⑤，不辱其身^⑥，不夷不惠，可否之间^⑦。

【注释】

①柳下：即柳下惠。春秋时鲁国大夫展禽，名获，字季。鲁僖公时人，因

食邑柳下屯，谥惠，故又称柳下惠。他在鲁任士师时三次被黜而不离故乡。与伯夷、叔齐并称夷惠，是古代清高廉洁之士的榜样。《道藏》本作“孔子”，或误。

②东国：此指鲁国，因位居中原之东，故称。“逐”，今本作“绌”。

③夷齐：即伯夷、叔齐二人。见本书卷二 22·29 条注⑭。

④西山：指首阳山。夷齐二人饿死处。

⑤李仲元：人名。宋咸注：“李仲元，名弘。”生平事皆未详。此三字《道藏》本无，文意不全。“志”，今本作“意”。

⑥辱：今本作“累”。

⑦可否(pǐ 匹)：可以或不可以，好与坏。李轨注：“随时之义，治乱若凤。”

【译文】

柳下惠是鲁国贬逐的臣子，伯夷、叔齐是饿死在西山的人。李仲元不改变志向，不使自身受辱，不是伯夷、叔齐，也不是柳下惠，在好与坏之间。

按：此条见今本卷十一《渊骞》篇，文多异。

【原文】

39·8 仲尼之道，犹四渎^①，经营中国^②，终入大海。

【注释】

①四渎：古称长江、黄河、淮河，济水为四渎。因独流入海，故称“渎”。

②经营：周旋往来。比喻蜿蜒流贯。

【译文】

孔子的学说，就像长江、黄河、济水、淮河四条大河，蜿蜒

流贯中国，最后流入大海。

按：此条见今本卷十二《君子》篇，文同。

四十 太玄经十卷

（扬雄撰，虞翻注）

【题解】

扬雄所撰《太玄经》，《汉志》著录十九篇，隋、唐志所载注本、卷次各异，然虞翻注本皆作十四卷，与《意林》所引不合。自宋以后，史志书目皆载作十卷。今传本有《四库全书》所收晋范望注十卷本，列子部术数类。宋高似孙《子略目》录《子钞》目作十五卷，盖袭桓谭称引之数，不足为据。虽史志书目所载《太玄经》篇次、卷数多不同，但以今存本与《汉书》本传所列篇目相校，却相合，可见此书未曾脱佚。晋人范望的注本，删定宋衷、陆绩二注，自著赞文，合成一书。高似孙《子略》列《太玄经》注者十五家，并称：“子云亦有得于《易》之学，而欲自神其用。曰：天以不见为玄，地以不形为玄，人以腹心为玄。此子云所以神者也。”扬雄曾作《法言》以模仿《论语》，此《太玄经》亦模仿《周易》而作。《汉书·扬雄传赞》：“以为经莫大于《易》，故作《太玄》，传莫大于《论语》，作《法言》。”刘歆观此二书，曾有“吾恐后人用覆瓿也”之讥。而桓谭许其必传，信验矣。今二书并传于世。

马总《意林》录《太玄经》只七条，其中三条不见于今本。其

自注称所据乃虞翻注本，今已不存。虞翻，字仲翔，三国时东吴余姚人。少好学，有高气。孙权时任骑都尉，常犯颜进谏，又因失酒徙交州。常聚门徒数百人，讲学不倦。精于《易》，有《易注》，又有《老子》、《论语》、《国语》等训注。所注《太玄经》今已不存。此据晋范望注本（明万玉堂翻宋本）参校之。

【原文】

40·1 鸢踔于林^①，獭入于泉^②。

【注释】

①鸢（yāo 咬）：《说文》作“鸢”，即野鸡。《道藏》本作“鹰”，误。

踔：聚集。通“萃”。

②獭（tǎ 塔）：水獭。善捕鱼的野兽。泉：今本作“渊”。

【译文】

野鸡聚集在山林，水獭潜藏在深渊。

按：此条见今本卷四《逃·次五》，文同。

【原文】

40·2 鸱鸢在林^①，嗔彼众禽^②。

【注释】

①鸱鸢：鸟名。猫头鹰。旧时认为是恶鸟。《道藏》本作“鸣鸢”。

②嗔：今本作“嗔”，然此二字不见于字书。查《龙龕手鑑·口部》：“𡵚，怒大声也。”或此字形误。𡵚（xiè）：读作“泻”，怒斥声。《道藏》本作“笑”。

【译文】

猫头鹰在树林中，怒斥那众多的鸟儿。

按：此条见今本卷五《聚·次八》，文小异。

【原文】

40·3 淮南王安^①，多华少实。

【注释】

①淮南王安：即《淮南子》作者淮南王刘安。详见本书卷二《淮南子》题解。此指刘安的文章。

【译文】

淮南王刘安的文章，多华丽少朴实。

按：此与下二条不见于今本《太玄经》。周广业认为：“疑出章句或虞注”。

【原文】

40·4 齐桓、晋文之霸^①，如日继月^②。

【注释】

①齐桓、晋文：指齐桓公、晋文公。此二人春秋时先后称霸诸侯。齐桓公，详见本书卷一8·8条注①；晋文公，详见本书卷一20·37条注①。

②继：承接。

【译文】

齐桓公、晋文公的霸业，如日月相继。

按：此条不见于今本。

【原文】

40·5 孔子文足^①，老君玄足^②。

【注释】

①文足：充满文采。

②玄足：充满玄机。老君：俗称老子为老君或太上老君。唐高宗乾封元年上老子尊号为玄元皇帝，武后时改称老君。

【译文】

孔子的学说充满文采，老子的学说充满玄机。

按：此条不见于今本。且老君之称出于唐武则天时，西汉尚无此称。故此或非扬雄本文。

【原文】

40·6 山川藪泽^①，万物归焉^②。

【注释】

①藪（sǒu 叟）泽：大泽、湖泊。

②归焉：今本作“攸归”。

【译文】

山河湖泊，万物归聚在那里。

按：此条见今本卷五《积》开头三、四句。

【原文】

40·7 君子得位则昌^①，失位则良^②；小人得位则